

ثبت المفردات العلمية التي استعمالها المؤلف

في مخطوط «كتاب العلم الطبيعي»

جميعها الاب اساطيوس عبده خليفه اليسوعي

جميعا في الثبت التالي المفردات العلمية التي استعمالها السمعاني في كتابه عن العلم الطبيعي ولقد تجاوزت النسخة . وإنما في هذا لتؤدي خدمة لمن يريد أن يؤلف في العلوم الفلسفية أو ان يطالع على ما كان يستعمل من المفردات في جيل مضى .

لقد كان في السنة منذ اثني عشرة سنة أن نشر معجماً لاهوتياً وفلسفياً يضم المعلومات الدينية والروحانية والعلمية الواسعة . وقد يورك هذا المشروع وباشرنا بجمع المفردات وأعداد العدة لذلك ، وهو العمل انطوي على المشقة . فحاولت دون الوصول الى نتيجة عملية ظروف عديدة منها كثرة الاشتغال والتأليف على صعيد آخر . وإنما لنشر تباعاً على صفحات هذه المجلة ثباتاً للمفردات اللاهوتية كلها منحت الفرص ، ممتدين السيل لعمل أوسع بإذن الله .

ذكرنا في الثبت التالي المفردات العربية ووضعنا يانها ترجمتها القرنية وذكرنا في العدد الاول المقالة وفي العدد الثاني الفصل .

الأزل Ce qui n'a ni commencement
ni fin XII, 9.

الإشعالة Transformation V, 1.

الأشياء السفلية Les choses terrestres VII, 3.

الإضافة Le fait d'ajouter VIII, 10.

إضافي Additif VIII, 4.

أفعال أصلية Actions originelles XVII, 3.

أفعال شخصية Actions personnelles XVII, 3.

الاقترام Hypostase VI, 1.

الاقترام الصادر Hypostase originée XVI, 6.

الاقترام افاضل Hypostase originans XVI, 7.

الإقتضا Déterminisme VII, 2.

الأبد Ce qui a un commencement
mais n'a pas de fin XII, 9.

الأبعاد Dimension XIII, 31.

الإتحاد Union IV, 3.

الإتحاد الجوهرية Union substantielle VII, 1.

الإتحاد العرضية Union accidentelle VIII, 7.

اتصال Composition avec IV, 1.

الأجرام السماوية Les corps célestes II, 5.

الأجرام الفلكية Les corps célestes III, 5.

إختلاط Mélange V, 1.

الإختياري Volontaire VII, 3.

الإرادة Volonté VI, 3.

Mutation totale	التحويل الكلي	Le lien IV, 3.	الارتباط
XXV, 3.		Par conséquent 1, 5.	الارتداد (ب)
Par l'imagination VII, 4.	التخيل	Théologie VIII, 14.	الإلهيات
Succession, hiérarchie 1, 5.	التسلسل	Le continu IV, 1.	الاستمرار
Contraire 1, 3.	التضاد	Fusion VII, 1.	الامتزاج
Le fait de raisonner VI, 3.	التفكير	Continuité IX, 7.	الاستمرار
Mutation substantielle	تغير جوهري	Possibilité 1, 1.	إمكان
XIII, 22.		Possible en soi 1, 1.	الإمكان الذاتي
Mutation accidentelle	تغير عرضي	Possible en puissance	الإمكان - لقوة
XIII, 22.		1, 1.	
Priorité de l'origine	تقدم الأصل	Réception de la forme.	معاملة
XVI, 1.		passivité, subissement II, 3.	passivité, subissement II, 3.
Priorité du temps	تقدم الزمان	Procession (du S. E.)	إلتهاق
XVI, 1.		XVI, 5.	
Priorité de la nature	تقدم الطبيعة	Procéder VIII, 3.	يتقدم
XVI, 1.		La libération XVII, 2.	الإنتقاذ
Consécration XXV, 3.	تقدیس	Dieu peut ou non	الإنتقاذ الذاتي
Prendre une hypostase	تقتسم	agir selon sa volonté XVII, 2.	agir selon sa volonté XVII, 2.
VIII, 4.		Fin du monde	انقضاء العالم
Placer un corps unique	إشكوير	XXVII, 3.	
en plusieurs endroits XIII, 18.		A fortiori XIII, 30.	الأوفر (ب)
Placer un corps en	تكرير جداري	Les éléments I, 1.	الأوليات
différents endroits, comme un			
corps XIII, 18.			ب
Placer un corps en	تكرير روحاني	Engendrer VIII, 3.	يشق
différents endroits, comme		Simple (Introd.)	بسيط
l'âme XIII, 18.		Subitement III, 4.	بغتة
Anéantissement I, 2.	التلاشي		ت
Contigu IV, 3.	التماس	Conclusion V, 2.	اتالي
Les Idées (platoniciennes)	التأويل	Considérer, réfléchir (Introd.)	تفكير
XIX, 2.		Transsubstantiation IX, 2.	التحويل
L'acte d'être dans un lieu	التمكن	Transformation	التحويل الجوهرية
XIII, 7.		(mutation) substantielle	(mutation) substantielle
Distinction essentielle	التمييز الذاتي	XXV, 3.	
1, 2.		Mutation naturelle	التحويل الطبيعي
		XXV, 3.	

Mutation totale XXV, 3.	تحويل الكلي	Le lien IV, 3.	الارتباط
Par l'imagination VII, 4.	تخيل	Par conséquent I, 5.	الارتباط (بـ)
Succession, hiérarchie I, 5.	تسلسل	Théologie VIII, 14.	اللاهوتيات
Contraire I, 3.	التضاد	Le continu IV, 1.	الاستمرار
Le fait de raisonner VI, 3.	التفكير	Fusion VII, 1.	الامتزاج
Mutation substantielle XIII, 22.	تغير جوهري	Continuité IX, 7.	الاستمرار
Mutation accidentelle XIII, 22.	تغير عرضي	Possibilité I, 1.	الإمكان
Priorité de l'origine XVI, 1.	تقدم الاصل	Possible en soi I, 1.	الإمكان الذاتي
Priorité du temps XVI, 1.	تقدم الزمان	Possible en puissance I, 1.	الإمكان بالقوة
Priorité de la nature XVI, 1.	تقدم الطبيعة	Réception de la forme. passivité, subissement II, 3.	حاصل سلبية, تبعية
Consécration XXV, 3.	تقدیس	Procession (du S. E.) XVI, 5.	إلحاق (من س. ع.)
Prendre une hypostase VIII, 4.	تقم	Procéder VIII, 3.	يست
Placer un corps unique en plusieurs endroits XIII, 18.	تكرير	La libération XVII, 2.	إلحاق
Placer un corps en différents endroits, comme un corps XIII, 18.	تكرير جسداني	Dieu peut ou non agir selon sa volonté XVII, 2.	الإمكان الذاتي
Placer un corps en différents endroits, comme l'âme XIII, 18.	تكرير روحاني	Fin du monde XXVII, 3.	انقضاء العالم
Anéantissement I, 2.	اتلاشي	A fortiori XIII, 30.	الأوفر (بـ)
Contigu IV, 3.	اتماس	Les éléments I, 1.	الأوليات
Les Idées (platoniciennes) XIX, 2.	الاناييل	ب	
L'acte d'être dans un lieu XIII, 7.	التمكن	Engendrer VIII, 3.	يست
Distinction essentielle I, 2.	التمييز الذاتي	Simple (Introd.)	بسيط
		Subitement III, 4.	بغتة
		ت	
		Conclusion V, 2.	اتالي
		Considérer, réfléchir (Introd.)	تعتبر
		Transsubstantiation IX, 2.	التحويل
		Transformation (mutation) substantielle XXV, 3.	التحويل الجوهری
		Mutation naturelle XXV, 3.	التحويل الطبيعي

خ		Contradiction 1, 1.	تناقض
Particulier, secondaire III, 4.	الخاصة	Génération I, 2.	توليد
Créateur (Introd.)	خالق	ج	
Lieu inoccupé XIII, 28.	الحلا	Firmament III, 5.	جند
Création III, 3.	الخلق	Genre III, 4.	جنس
د		Substances spiri- tuelles XII, 6.	جواهر الروحانية
Échelle (des créatures) 1, 7.	درج	Essence, nature; sujet de l'essence, la personne VIII, 1.	جوهر
ذ		Substantiel I, 2.	جوهرية
Essence 1, 2.	ذات	ح	
Par essence 1, 2.	الذات (با)	Limite, définition VI, 3.	حد
ر		Mouvement IV, 3.	حركة
Vision de Dieu XXVI, 2.	رويا الله	Le mouvement subit	حركة البغية
ز		XXIII, 8.	
Dynamisme XVI, 10.	الترخم	Mouvement de for- mation XXII, 2.	حركة الترية
Le temps IX, 8.	الزمان	Mouvement de géné- ration XXII, 2.	حركة التوليد
Ce qui a commencement et fin XII, 9.	الزمان	Mouvement substan- tiel XXII, 2.	حركة جوهرية
La durée XII, 2.	الزمان الداخل او الدوام	Mouvement accidentel XXII, 2.	حركة عرضية
س		Mouvement local	الحركة المكانية
Repos VII, 1.	الكون	VII, 3.	
Repos négatif (inexis- tence du mouvement dans un sujet qui est capable de se mou- voir) XXII, 3.	مكون عدني	Le mouvement local subi (le mouvement dans le corps en mouvement) XIII, 7.	الحركة للكانية المضمة local subi (le mouvement dans le corps en mouvement) XIII, 7
L'acte d'être dans un lieu XIII, 9.	الكون المكاني	Mouvement de crois- sance XXII, 2.	حركة النمو
Négation 1, 3.	سلب	Le sens VI, 3.	الحس
ش		Sensibilité V, 6.	حساسية
Condition III, 4.	الشرط	Sens internes XVI, 8.	لحواس الباطنة
Conditionnel IX, 3.	شرطي	Sens externes XVI, 8.	لحواس الخارجة

VIII, 1.		La personne VI, 1.	الشخص
Nature vivante	الشيعة العاشة	Substance qui a	شخص او اقاي
VII, 1.		une nature complète qui se suf-	une nature complète qui se suf-
Naturel volontaire	طبيعي بالمتعدد	fit (applicable à la nature rai-	fit (applicable à la nature rai-
VII, 2.		sonnable et à l'animal).	sonnable et à l'animal).
	ع		ص
Néant 1, 3.	العدم	Créateur 1, 7.	الخالق
Négatif VIII, 4.	عديمي	Le hasard XXI, 6.	الصدفة
Accident (Intr.)	عرض	L'artificiel, le fabriqué	الاصطناعي
Accident ajouté XII, 3.	عرض اضافي	par opposition à naturel VII, 3.	par opposition à naturel VII, 3.
Par accident III, 3.	العرض (با)	Forme 1, 5.	صورة
Théoriquement 1, 2.	العتايل (با)	Forme substantielle	الصورة الجوهرية
Causar II, 2.	على	II, 2.	
Cause dont dépend un	العلّة	Forme artificielle	الصورة اصطناعية
être différent dans sa nature		VII, 4.	
{au sens latin} XV, 1.		Cause nécessaire	صورة ضرورية
Cause propre XVI, 2.	علّة بالذات	XV, 2.	
Cause par accident	علّة بالعرض	Forme accidentelle	الصورة العرضية
XVI, 2.		II, 2.	
Cause volontaire	علّة اختيارية	Devenir II, 1.	صيورة
XV, 2.			ض
La cause	العلّة الارادية اي المتوقفة	Nécessité morale	الضرورة الادبية
qui peut agir ou non, lorsque		XVII, 2.	
tout est prêt pour l'action		Nécessaire par soi	ضروري بذاته
XVII, 2.		1, 4.	
Cause instrumentale	علّة آلية	Nécessaire par autrui	ضروري بغيره
XVI, 2.		1, 4.	
Cause première (qui	علّة اوليّة	Nécessité absolue	الضرورة المطلقة
produit son effet par sa propre		XVII, 2.	
puissance) XVI, 2.		Nécessité relative	الضرورة النسبية
Cause interne V, 3.	علّة باطنة	XVII, 2.	
Cause lointaine XVI, 2.	علّة بعيدة		ط
Cause partielle XVI, 2.	علّة جزئية	La nature VII, 1.	الطبيعة
Cause extérieure	علّة خارجية	Nature humaine	الطبيعة الانسانية
(distincte de l'être) XV, 2.			

خ		Contradiction I, 1.	تناقض
Particulier, secondaire	الخاصة	Génération I, 2.	توليد
III, 4.		ج	
Créateur (Introd.)	خالق	Firmament III, 5.	جند
Lieu inoccupé XIII, 22.	الخلاء	Genre III, 4.	جنس
Création III, 5.	الخلق	Substances spiri- tuelles XII, 6.	جواهر الروحانية
د		Essence, nature; sujet de l'essence, la personne VIII, 1.	جوهر
Échelle (des créatures) 1, 7.	درج	Substantiel I, 2.	جوهرية
ذ		ح	
Essence 1, 2.	ذات	Limite, définition VI, 3.	حد
Par essence 1, 2.	امات (ب)	Mouvement IV, 3.	حركة
ر		Le mouvement subit	الحركة البغية
Vision de Dieu	رويا الله	XXIII, 8.	
XXVI, 2.		Mouvement de for- mation XXII, 2.	حركة الترية
ز		Mouvement de géné- ration XXII, 2.	حركة التوليد
Dynamisme XVI, 10.	الدينامي	Mouvement substan- tiel XXII, 2.	حركة جديري
Le temps IX, 8.	الزمان	Mouvement accidentel	حركة عرضية
Ce qui a commencement et fin XII, 9.	الزمان الداخل او الدوام	XXII, 2.	
La durée XII, 2.		Mouvement local	الحركة المكانية
س		VII, 3.	
Repos VII, 1.	السكون	Le mouvement	الحركة المكانية المتصلة
Repos négatif (inexis- tence du mouvement dans un sujet qui est capable de se mou- voir) XXII, 3.	سكون عديمي	local subi (le mouvement dans le corps en mouvement) XIII, 7.	الحركة المحلية (الحركة في الجسم في الحركة)
L'acte d'être dans un lieu XIII, 9.	السكون للمكاني	Mouvement de crois- sance XXII, 2.	حركة النمو
Négation 1, 3.	سلب	Le sens VI, 3.	حس
ش		Sensibilité V, 6.	حاسة
Condition III, 4.	الشرط	Sens internes XVI, 8.	حواس الباطنة
Conditionnel IX, 3.	شرطي	Sens externes XVI, 8.	حواس الخارجة

Puissance obédientielle XXVI, 2.	القدرة الطاعة	Fin moyenne voulue pour elle-même et orientée vers une autre! XXI, 1.	غاية وسطى
Puissance efficiente naturellement 1, 4.	القدرة الشاعنة بالطبع	Naturel VII, 2.	غير متابعي
Puissance à l'action II, 3.	قدرة فاعلية		ف
Puissance prochaine à XVII, 1.	قدرة قريبة	Agent naturel III, 3.	شخص طبيعي
Puissance passive (d'accueillir) II, 3.	قدرة مسعدة	Agent artificiel VII, 4.	شخص اصطناعي
Puissance agie naturellement 1, 4.	القدرة الشاعنة بالطبع	Unité II, 9.	فرد . أفراد
Puissance imaginaire II, 3.	قدرة وهمية	Corruption I, 2.	فساد
En puissance 1, 5.	القدرة (با)	Espèce III, 4.	نسل
Substance qui a une nature complète qui se suffit mais substance qui a une nature raisonnable VIII, 1.	المتنوع	L'acte 1, 5.	شغل
Syllogisme 1, 5.	قياس	Acte de raisonner XXVI, 5.	شغل لتفكير
Analogie III, 3.	اقياس	Acte d'aimer (par la volonté) XXVI, 5.	شغل محبة
Le fait que l'être se suffit à lui-même VIII, 2.	اقيام	En acte 1, 5.	شغل (با)
	ل	Les agents raisonnables XVI, 8.	القدرة على العاقلة
Rond III, 3.	كروي		ق
Le Tout VI, 1.	الكلي	Disposition à II, 1.	قابلية
Combien (quantité) II, 1.	الكم	D'une manière contrainte III, 4.	قسراً
Le continu XIV, 6.	الكم المتصل	Nécessaire, obligatoire (ce que fait un agent extérieur contre l'inclination naturelle d'un être) VII, 2.	اقتري
Le nombre XIV, 6.	الكم المنفصل	La puissance 1, 5.	القدرة
Perfection pure 1, 7.	كمال محض	Force, puissance volontaire XIV, 6.	القدرة الاختيارية
Perfection essentielle XIV, 4.	الكمال الذاتي	Puissance éloignée à XVII, 1.	قدرة بعيدة لـ ...
Les perfections XIV, 1.	الكلمات	Puissance naturelle II, 3.	قدرة طبيعية
Quantité (combien) IX, 2.	الكمية		

Principe externe I, 1.	مبدأ خارج	Quantité continue	كيفية متصلة
Principe interne I, 1.	مبدأ داخل	X, 2.	
Principe intellectuel I, 1.	مبدأ عقلي	Quantité numérique	كيفية متصلة
Principe efficient VII, 1.	مبدأ فاعل	X, 1.	
Principe passif VII, 1.	مبدأ متعل	Comment (qualité) II, 1.	الكيف
Par concomitance	(ب) الشائعة	Qualité (comment) IX, 2.	الكيفية
IV, 1; XIII, 24.		Qualité accidentelle	كيفية اضافية
L'être ajouté VIII, 10.	الاشضاف	XI, 1.	
S'appelant l'un l'autre	متشافان	Qualité interne XI, 1.	الكيفية الباطنة
V, 4.		Qualité externe XI, 1.	الكيفية الخارجية
Désigné à, déterminé à II, 2.	متمين	Qualité efficiente XI, 1.	كيفية فاعلة
Théologiens VIII, 14.	المشكلمون	Qualité actuelle XI, 1.	الكيفية الفعلية
Impossible I, 5.	عالم	Qualité contraire	كيفية متضادة
Créature (Introd.)	خلق	XI, 1.	
Composé VII, 1.	مركب	Qualité absolue XI, 1.	كيفية مطلقة
Composé fabriqué	المركب الصناعي	Qualité existentielle	كيفية وجودية
II, 1.		XI, 3.	
Composé naturel	المركب الطبيعي		
II, 1.			
Disposé à V, 3.	مستعد	Ce qui n'a pas de terme	الانهاية
De visu (concrète-ment) IX, 2.	(ب) المشاهدة	XIV, 4.	
Ouvrages, productions	مصنوعات	Divinité III, 8.	اللاهوت
I, 2.			
Absolu VIII, 4.	مطلق		
Causé I, 5.	معلول		
Déterminé dans son essence I, 3.	معين بالذات		
Le lieu IX, 8.	المكان		
Le lieu (l'espace) mesuré par rapport à un autre endroit) XIII, 1.	مكان خارج		
L'existence dans un lieu, dans l'espace XIII, 1.	مكان داخل		
Prémisses V, 2.	المقدم		

Négation 1, 3.	النفي	Lieu occupé XIII. 28.	الملا
Contradictoire 1, 3.	تقيض	Distinct de II, 3.	ممتاز عن
Développement VII, 1.	التنمير	Impossible (Introd.)	ممتنع
Lumière de gloire	نور المجد	Impossible en acte 1, 1.	ممتنع بالفعل
XXVI, 2.		Impossible en puis-	ممتنع بالقوة
L'espèce XIII, 19.	النوع	sance 1, 1.	
Ce qui a un terme ultime	النهاية	Possible (Introd.)	ممكن
XIV, 4.		Possible en acte 1, 1.	ممكن بالفعل
		Possible en puissance	ممكن بالقوة
		1, 2.	
Forme ronde XI, 3.	الهيئة الكروية	Possible 1, 1.	ممكن الوجود
		Les possibles 1, 5.	الممكنات
		Animée, vivifiée III, 8.	منشأة
Nécessaire 1, 1.	واجب الوجود	Passif III, 2.	مفعول
L'existence première	وجود أول	Existant (Introd.)	موجود
(absolue) 1, 5.		Existant en acte 1, 2.	الموجود بالفعل
Existentiellement	الوجود (بـ)	Existant en puissance	موجود بالقوة
III, 5.		1, 2.	
Existant VIII, 4.	وجودي	Le lieu où une chose est	الموضع
Unité VIII, 4.	الوحدانية	déposée II, 2.	
Monothéisme, mono-	الوحدانية	Le sujet qui anéantit	الموضوع العادم
physisme VIII, 14.		1, 3.	
Médiateur V, 2.	وسيط	Composé III, 3.	مركب
Les moyens III, 4.	الوسائط		ن
L'acceptation de recevoir	الوضع	Nature humaine VII, 2.	الإنسوت
en soi un objet et l'union avec		Feu fabriqué (en	النار الاستعمالية
lui II, 2.		usage) XXVII, 3.	
Le fait d'engendrer XVI, 5.	الولادة	Feu élémentaire	النار العنصرية
Le fait d'être engendré	الولادة	XXVII, 3.	
XVI, 5.		Le fait de spirer XVI, 5.	النفخة
Imagination IV, 2.	الوهم	L'âme végétale III, 4.	نفس نباتية
		L'âme sensible III, 3.	النفس الحسية
		L'âme raisonnable	النفس الناطقة
Les croyances XII, 19.	الآبنيات	II, 10.	